

PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS¹

mely létrejött

a **Eszterházy Károly Katolikus Egyetem**, mint
Koordinátor (székhely: H-3300 Eger, Eszterházy
tér 1.; képviseli: Dr. Pajtókné Dr. Tari Ilona
rektor; adószám: 19308698-2-10;
bankszámlaszám: HU51-11763392-30668887-
00000000; intézményi azonosító: FI10955;
statisztikai számjel: 19308698 8542 552 10, a
továbbiakban: **Koordinátor**), és

a **Gymnázium - Gimnázium** mint Projekt
Partner (székhely Námestie padlých hrdinov 2,
98601 Filákov; képviseli: Mgr. Juraj Péter,
adószám: 2021114909, bankszámlaszám: SK92
8180 0000 0070 0059 0954, intézményi
azonosító: 160580, statisztikai számjel: 160580,
cégjegyzékszám (ha releváns):
....., a továbbiakban: **Projekt
Partner**)

(a továbbiakban együtt: **Felek**)

között az alulírott helyen és időben, az alábbi
feltételekkel:

PARTNERSHIP AGREEMENT²

concluded between

Eszterházy Károly Catholic University, as
Coordinator (registered seat: 1 Eszterházy tér,
Eger, H-3300; represented by: Dr. Pajtókné Dr.
Tari Ilona rector, tax number: 19308698-2-10;
bank account number: HU51-11763392-
30668887-00000000; institutional identification
number: FI10955; statistical number: 19308698
8542 552 10, hereinafter as the „**Coordinator**”)
, and

Gymnázium - Gimnázium as Project Partner
(registered seat: Námestie padlých hrdinov 2,
98601 Filákov; represented by: Mgr. Juraj
Péter, tax number: 2021114909, account
number: SK92 8180 0000 0070 0059 0954,
institutional identification number IBAN: SK92
8180 0000 0070 0059 0954, statistical number:
160580, registration number (if applicable):
....., hereinafter as the „**Project
Partner**”)

(hereinafter jointly referred to as **Parties**)

at the place and date and under the terms and
conditions specified below:

¹ Irányadó tartalom, a Felek kiegészíthetik, a Partnerségi megállapodásnak
azonban meg kell felelnie az Erasmus+ program 2021-2027-es időszakának
végrehajtási rendjéről szóló feltételeknek.

² Standard content, the Parties can complete it but the Partnership
Agreement must meet with the requirements of Erasmus+ programme
2021-2027.

I. A Megállapodás háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2021-2027-es időszakának (továbbiakban: **Erasmus+**) programja keretében meghirdetett Együttműködési partnerségek című pályázati felhívásra a Projekt Partnerrel együttműködésben Projekt - 2023-1-HU01-KA210-SCH-000157510 azonosítószámú pályázatot nyújtott be a A STEM készségek fejlesztését támogató módszertani megújulás határon átnyúló összefogással című projekt (továbbiakban: **a Projekt**) megvalósítására.
2. A magyar Nemzeti Iroda, a Tempus Közalapítvány (HU01) (továbbiakban: **TKA**) döntése alapján a Projekt jóváhagyott maximális támogatása **60 000 euró**. A Projekt időtartama 24 hónap. A Projektet 2023. 09. 01. és 2025. 08. 31. között kell megvalósítani.
3. Jelen Partnerségi Megállapodás (továbbiakban: **Megállapodás**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
4. A Megállapodás aláírásával a Felek kifejezik továbbá azon szándékukat, hogy a Projekt lezárását követően a Projektben kifejezett célok megvalósítása érdekében a jövőben is együttműködnek, és az elért eredmények fenntartásához megfelelő erőforrásokat biztosítanak.
5. A Felek rögzítik, hogy a Megállapodás a Koordinátor és a Projekt Partner között nem keletkeztet a közbeszerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt.

I. The aim and background of the Agreement

1. The Coordinator in cooperation with the Project Partner submitted a project proposal for the implementation of the project entitled Methodological innovation to support the development of STEM skills through cross-border cooperation (hereinafter **the Project**) under the registration number 2023-1-HU01-KA210-SCH-00015751 to the call entitled Cooperation Partnerships announced in the framework of the Erasmus+ Programme 2021-2027 (hereinafter **Erasmus+**).
2. Based on the decision of the Hungarian National Agency, the Tempus Public Foundation (HU01) (hereinafter **TPF**) the maximal approved budget of the Project is **60 000 EUR**. The Project runs for 24 months starting on 01-09-2023 and finishing on 31-08-2025.
3. The Partnership Agreement (hereinafter **Agreement**) specifies the rights and obligations of the Parties in order to implement the project through mutual cooperation.
4. By signing the Agreement the Parties express their intention to also cooperate for the implementation of the aims set out in the Project after the Project closure and to provide the necessary resources in order to sustain the achieved results.
5. The Parties declare that the Agreement does not create a legal relationship between the Coordinator and the Project Partner that would be subject to the Public Procurement Law.

II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt céljának megvalósítása érdekében Felek jelen Megállapodás megkötésével partnerségi viszonyt hoznak létre. A partnerség vezetője és koordináló intézménye a Koordinátor.

2. A Felek a projekt megvalósítása érdekében nem hoznak létre közös szervezetet. A partnerség nem érinti a Projekt Partnerek önálló jogalanyiságát, belső szervezeti felépítését, döntési mechanizmusát. A Projekt Partnerek részéről a szükséges döntések meghozatalára az adott jogalanyra vonatkozó jogszabályi rendelkezések, létesítő okirata és belső szabályozó eszközei rendelkezéseinek megfelelően, a jogalany hivatalos képviselőjére, a döntésre jogosult személy aláírásával kerül sor. A Támogatási Szerződés (továbbiakban: TSZ) 4. fejezet 1.szakasz 7. cikkében foglalt rendelkezések keretei között – különös tekintettel annak a belső feladatmegosztás és felelősségi köreire vonatkozó rendelkezéseire –, Felek együttműködésüket az alábbiak szerint gyakorolják:

A kedvezményezettek közösen felelnek a tevékenység szakmai megvalósításáért. Ha a kedvezményezettek egyike nem hajtja végre a tevékenység rá háruló elemét, a többi kedvezményezettnek gondoskodnia kell arról, hogy a szóban forgó elemet valaki más hajtja végre. Ilyen esetekben sor kerül a Támogatási Szerződés és a Partnerségi Megállapodás módosításra, a feladathoz kapcsolódó pénzügyi vonatkozásokat is figyelembe véve.

Belső feladatmegosztás és felelősségi körök:

a) Minden egyes kedvezményezett köteles:

1. naprakészen tartani az Erasmus+ adminisztrációs felületén tárolt információkat
2. haladéktalanul tájékoztatni a támogatást nyújtó hatóságot és a többi kedvezményezettet minden olyan

II. The cooperation, rights and obligations of the Parties

1. Through the conclusion of the Agreement, the Parties establish a partnership to achieve the objectives of the Project. The leader and the coordinating institution of the partnership is the Coordinator.

2. The Parties shall not set up a joint organisation for the implementation of the Project. The Partnership shall not affect the legal personality, internal organizational structure and decision-making mechanisms of the Project Partners. The necessary decisions will be taken by the Project Partners in accordance with the provisions of the legal provisions applicable to the entity concerned, its articles of association and internal regulatory instrument, and signed by the person authorised to take the decision, as the legal representative of the entity. Within the framework of the provisions of Chapter 4, Section 1, Article 7 of the Grant Agreement (hereinafter: "GA"), in particular its provisions on the internal division of tasks and responsibilities, the Parties shall exercise their corporate responsibilities as follows:

The beneficiaries are jointly responsible for the technical implementation of the activity. If one of the beneficiaries fails to carry out the part of the activity for which it is responsible, the other beneficiaries must ensure that the part in question is carried out by another party. In such cases, the grant agreement and the partnership agreement will be amended, taking into account the financial aspects of the task.

Internal division of tasks and responsibilities:

a) Each beneficiary shall:

1. keep up-to-date the information stored in the Erasmus+ administrative interface
2. inform the granting authority and the other beneficiaries immediately of any event or circumstance which may significantly affect

eseményről vagy körülményről, amely jelentős mértékben befolyásolhatja vagy késleltetheti a tevékenység megvalósítását. Partnerek esetén a támogatást nyújtó hatóság tájékoztatása a Koordinátoron keresztül történik.

3. megfelelő időben benyújtani a koordinátornak:
- a teljesítendő eredményekhez és a szakmai beszámolókhöz való hozzájárulást
 - a támogatást nyújtó hatóság által a Támogatási Szerződés összefüggésében bekért bármely más dokumentumot vagy információt.

b) A koordinátor köteles:

1. figyelemmel kísérni a tevékenység megfelelő megvalósítását, a szükséges dokumentumokat vagy információkat bekérni és felülvizsgálni, valamint minőségüket és teljességüket ellenőrizni, mielőtt továbbítja azokat a támogatást nyújtó hatóságnak; a teljesítendő eredményeket és a beszámolókat a támogatást nyújtó hatóság rendelkezésére bocsátani;
2. közvetítőként eljárni a konzorcium és a támogatást nyújtó hatóság közötti mindennemű kommunikációban (beleértve a beszámolókhöz szükséges adatok és dokumentumok begyűjtését és ellenőrzését, és bemutatását a Támogató felé).
3. a támogatást nyújtó hatóságtól beérkező kifizetéseket indokolatlan késedelem nélkül kiosztani a többi kedvezményezettnek.

A konzorcium belső felépítése:

A Koordinátor részéről a projekt menedzsment csoport a következő tagokból áll: projektmenedzser, szakmai vezető és pénzügyi vezető. A csoport főbb tevékenységei közé tartozik a kommunikáció a TKA-val, kommunikáció a partnerekkel, a beszámolókkal kapcsolatos tevékenységek koordinálása, ill. a projekt megvalósításának rendszeres ellenőrzése és figyelemmel

or delay the implementation of the action. In the case of partners, the information to the granting authority shall be provided through the Coordinator.

3. be submitted to the coordinator in due time:
- contributions to deliverables and technical reports
 - any other documents or information requested by the granting authority in the context of the Grant Agreement.

b) The coordinator shall:

1. monitor the proper implementation of the activity, request and review the necessary documents or information and check their quality and completeness before forwarding them to the Granting Authority; provide the results to be achieved and the reports to the granting authority;
2. to act as an intermediary in all communications between the consortium and the granting authority (including the collection and verification of data and documents required for the reports and their presentation to the granting authority).
3. to distribute payments received from the granting authority to the other beneficiaries without unjustified delay.

Internal structure of the consortium:

On the part of the Coordinator, the project management team is composed of the following members: project manager, professional leader and financial manager. The main activities of the team include communication with the TPF, communication with the partnership, coordination of reporting process and regular monitoring of project implementation. In addition, each

kísérése. Továbbá minden partner köteles egy helyi projektmenedzsert és/vagy szakmai vezetőt biztosítani a szakmai és az adminisztratív feladatok irányításához.

A fentiekén túlmenően a partnerségen belül, a kick-off meeting alkalmával megválasztott irányító bizottság tagjai a Koordinátor részéről a projektmenedzsment csoport és minden partner részéről további egy fő. Az irányító bizottság a partnerség fő döntéshozó szerve. Főbb feladatai közé az alábbiak tartoznak:

- Szavazás a partnerséget és a projekt végrehajtását érintő fontosabb döntésekről
- Az előrehaladás nyomon követése: kéthavonta online találkozó
- Minőségellenőrzés - szoros és rendszeres kapcsolattartás az aktivitások megvalósítóival
- Kockázatkezelés: bármilyen jellegű, azonnali megoldást vagy beavatkozást igénylő probléma esetén rendkívüli ülést tarthat, és szükség esetén 2/3-os többséggel azonnali döntést hozhat.

3. A Projekt megvalósításáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződésszerű felhasználásáért a Koordinátor a TKA, mint támogató irányában teljes körű, korlátlan felelősséget visel. Jelen Megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban az alábbi módon szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel és annak mellékleteivel ellentétes tevékenységért a Koordinátort a TKA irányában terheli.

A Felek egymás között magatartásuk felróhatósága arányában, ha ez nem állapítható meg, közrehatásuk arányában, ha a közrehatás aránya sem állapítható meg, egyenlő arányban kötelesek a jelen jogviszony kapcsán esetlegesen felmerülő kár megtérítésére.

partner is required to provide a local project manager and/or a professional leader to manage the professional and administrative tasks.

In addition to the above, the Steering Committee (hereinafter: SC) elected at the kick-off meeting within the partnership is composed of the project management team from the Coordinator and one person from each partner. The SC is the main decision-making body of the partnership. Its main responsibilities include:

- Voting on major decisions affecting the Partnership and project implementation
- Monitoring progress: meet online every two months
- Quality control - close and regular contact with the implementers of the professional activities.
- Risk management: in case of any problem of any nature and requiring an immediate solution or intervention, the board may hold an extraordinary meeting and, if necessary, take an immediate decision by 2/3 majority.

3. The Coordinator bears a full and unlimited liability for the implementation of the project and the regular and contractual use of the grant towards the TPF, who is the grant provider. According to this Agreement the Parties regulate the scope and the scale of their responsibility as follows, however this regulation does not affect the final responsibility of the Coordinator towards the TPF for financial or professional irregularities and breach of regulations committed in the framework of the Project or activities going against the Grant Agreement (hereinafter GA) and its annexes.

The Parties shall be liable to each other in proportion to the blame for their conduct, if this cannot be established, then in proportion to their contribution, and the contribution cannot be established either, then equal shares for any damage arising in connection with this legal relationship.

A megtérítendő kár mértékére a TSZ 5. fejezet 3. szakasz 33. cikke irányadó.

A felelősségre és kártérítésre vonatkozó, a jelen megállapodásban nem szabályozott kérdések vonatkozásában a Ptk. szabályai irányadók.

4. A Felek elkötelezettek, hogy a TSZ-ben elfogadott projekt tervben szereplő minden tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérik, valamint minden tőlük telhetőt megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.

5. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázatban és mellékleteiben foglaltaknak megfelelően vállalják a (rész)feladatok megvalósítását az ütemtervnek és költségvetésnek megfelelően.

6. A TSZ és mellékletei és jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a Projekt céljainak elérése érdekében. Erre tekintettel Koordinátor köteles a TKA által rendelkezésére bocsátott minden szükséges dokumentumot (pl. TSZ és mellékletei) a Projekt Partner részére haladéktalanul továbbítani.

7. A Felek jogosultak a TSZ és mellékletei és jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól észszerű határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.

8. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervezetekkel, így különösen a TKA-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékkel valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.

The extent of the damage to be compensated is governed by Article 33 of Section 3 of Chapter 5 of the GA.

The rules of the Hungarian Civil Code shall apply to any matters of liability and compensation not covered by this Agreement.

4. The Parties are committed to undertake all the tasks defined in the project plan, accepted in the GA, to reach the achievements set out and to do their best endeavours to implement the project in a fruitful and effective way.

5. In order to implement the project the Parties undertake the implementation of the (sub)tasks according to the accepted application and its annexes, in accordance with the workplan and the budget of the project granted.

6. During the implementation of the tasks detailed in the GA and in the Annexes of this Agreement the Parties are obliged to cooperate mutually and to act according to the best of their knowledge in order to achieve the aims of the Project. In view of this, the Coordinator is obliged to provide the Partners with all necessary documentation (eg. GA and Annexes) received from the TPF without delay.

7. The Parties may request information from each other according to the approved project in relation with the implementation of the tasks detailed in the GA and in the Annexes of this Agreement by specifying a reasonable deadline and the Parties shall supply the requested information by the specified deadline.

8. During the implementation the Parties shall cooperate with other entities, especially with TPF, with the European Commission and its entities, with the European Court of Auditors, with OLAF.

9. A Felek a TSZ-ben és mellékleteiben és jelen Megállapodás mellékletében foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben rögzített feltételek bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.

9. The Parties shall promptly inform each other in writing of any circumstances that interfere with, or cause the failure of the successful execution of the tasks included in the GA and in the Annexes of this Agreement or of any events that lead to the modification of the project implementation and based on this of the conditions set out in the GA.

III. Kommunikáció, kapcsolattartás

1. Felek a TSZ és mellékletei és jelen Megállapodás melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Koordinátor részéről:

Név: Bordás Anikó Emma
Cím: H-3300 Eger,
Eszterházy tér 1.
Telefonszám: +36 30 358 5116
E-mail: projekt@uni-eszterhazy.hu

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: RNDr. Tomolya Róbert, PhD.
Cím: Nám. padlých hrdinov 2, 98615
Telefonszám: +421 907 322975
E-mail: tomolya.robert@gymfilakovo.sk

2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről írásban egymást haladéktalanul, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni.
3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen Megállapodás alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve a magyar, de a fontosabb dokumentumokat angol nyelven is biztosítják.
4. A TKA-val a Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot.

III. Communication and Contact Arrangements

1. In relation to the implementation of tasks in accordance with the GA and with the Annexes of this Agreement, the parties designate the persons below to be responsible for the continuous communication:

Contact person of the Coordinator:

Name: Anikó Emma Bordás
Address: 1 Eszterházy tér,
Eger, H-3300
Phone number: +36 30 358 5116
E-mail: projekt@uni-eszterhazy.hu

Contact person of the Project Partner:

Name: RNDr. Róbert Tomolya, PhD.
Address: Nám. padlých hrdinov 2, 98615
Phone number: +421 907 322975
E-mail: tomolya.robert@gymfilakovo.sk

2. If the Parties designate a new contact person, they are obliged to inform each other in writing without delay, but within 72 hours at latest.
3. The official language of all communication based on the Agreement and the contact-keeping between the Parties are Hungarian, but we provide the main documentation in English as well.
4. Regarding the Project, the Coordinator shall be in contact with TPF.

A Projektet érintő változásokról a Koordinátort terheli jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljes körű tájékoztatása a Projektben történt változásokról.

According to the provisions of the GA the Coordinator shall be responsible for reporting any changes which concern the project. Accordingly, the Coordinator is entitled to submit change notification document and GA amendment request, and it is the obligation of the Coordinator to inform appropriately and fully the Project Partner about the changes occurred in the project.

5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a TKA-t kötelezettségének megfelelően a Projektet érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat a felmerülésüket követően haladéktalanul a Koordinátor tudomására hozni.

5. The Project Partner is obliged to make the Coordinator aware of the changes which concern its own data and the project activities which it is responsible for as soon as possible so that the Coordinator can inform the TPF about the possible changes concerning the project.

6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ arculati elemeit feltüntetni és az Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjeleníteni.

6. The Parties are obliged to display the visual components of the Erasmus+ and the fact of the financial contribution provided by the Erasmus+ in the course of their communication related to the Project, on the official documents and on any information intended for the public and third parties.

7. A projekt tartam idejére a Felek számára teljes körűen biztosított az Erasmus+ adminisztrációs felülethez való hozzáférés. A Felek kötelesek naprakészen tartani a felületen tárolt adatokat (különösen a nevüket, címüket, valamint a hivatalos képviselőikre, jogi formájukra és szervezetük típusára vonatkozó adatokat). A felület kezelésére a Felek jelen megállapodásban megjelölt Kapcsolattartója jogosult és köteles.

7. The Parties will have full access to the Erasmus+ administrative platform interface for the duration of the Project. The Parties are obliged to keep the data stored on the platform interface up to date (in particular their names, addresses, as well as data concerning their official representatives, legal form and type of organisation). The Contact Person of the Parties designated in this Agreement is authorised and obliged to manage the platform interface.



A felületen kezelt adatok közül az alábbi adatok tehetők fel a Projekt Partnerekkel való egyeztetés nélkül:

A saját intézményt érintő adminisztratív információk.

a Projekt Partnerekkel való egyeztetést követően:

A projekt adatlapjához kapcsolódó hozzáférések rögzítése.

A szakmai előrehaladás rögzítése.

A szakmai előrehaladást alátámasztó dokumentumok.

Kiadásokat alátámasztó dokumentumok.

Költség átcsoportosítások rögzítése.

A rögzítés jogát a Koordinátor magának tartja fenn, az egyeztetést követően.

kizárólag a Koordinátor útján:

A Declaration of honour nevű dokumentum feltöltése.

Among the data managed on the platform interface, the following data may be uploaded without prior consultation with the Project Partners:

Administrative information concerning the partner's own institution.

by agreement with the Project Partners:

Recording access to the project's data sheet.

Recording of professional progress.

Documents supporting the professional progress.

Documents supporting expenditure.

Recording of cost allocation.

The Coordinator reserves the right of recording, after consultation.

exclusively through the Coordinator:

Upload the Declaration of honour document.



IV. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból – ld. I.2-es pont – a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján meghatározott mértékben részesül.
2. A Projekt Partner a IV.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósításával összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
3. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.

A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon³ számítják át, amely hónapban, a Koordinátor bankszámláján az első, további előfinanszírozás esetén a következő előfinanszírozási összeget jóváírták.

4. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában érvényes számviteli jogszabályokat, az adóügyi és társadalombiztosítási előírásokat.

IV. Financial provisions

1. From the grant provided for the implementation of the Project according to the point I.2. the Project Partner receives the amount as indicated in the accepted application.
2. According to point IV.1. the Project Partner is entitled for the grant in relation to its eligible expenditures incurred in the course of the implementation of the project.
3. The Project Partner is eligible for the grant in EUR, therefore is obliged to report on its costs in this currency.

The Project Partner is obliged to convert its expenditures incurred in a different currency to EUR at the exchange rate⁴ published by the European Commission, applicable on the date of the first (in case of a second pre-financing payment the second) pre-financing payment arrival to the Coordinator's bank account.

4. The Parties shall declare that in the course of the use of the grant they respect and take into account the accounting legislation, the tax and health-insurance prescriptions valid in the country of the Project Partner.

³http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

⁴http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

V. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés igénylések összeállításáért és benyújtásáért a TKA részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az V. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés és záró beszámoló elkészítésében. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb, a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner a beszámoló benyújtásának időpontját megelőzően 2 hónappal.
3. A Projekt Partnernél felmerült, elszámolható költségekre vonatkozó támogatás igénylése érdekében a Projekt Partner pénzügyi elszámolását az alábbi ütemezésben nyújtja be a Koordinátornak :

V. Reporting, financial settlement and grant disbursement

1. The Coordinator is responsible for the accomplishment of the reporting responsibilities based on the GA, the compilation and submission of payment claims to the TPF as described in the GA. The Project Partner participates in the completion of this task according to points V. 2-4.
2. The Project Partner shall support the Coordinator in the preparation of the progress and final reports. The Project Partner shall make the information related to its activities and the other pieces of data necessary for the preparation of reports available for the Coordinator by 2 month before the deadline of the actual report.
3. The Project Partner shall submit its financial report to the Coordinator concerning its eligible, incurred expenditures based on the schedule below (optional):

A Projekt Partner a Koordinátor részére az alábbi időszakokra vonatkozóan, az itt megjelölt határidőig jogosult pénzügyi elszámolást benyújtani.

Elszámolási időszak	Elszámolás benyújtásának határideje
2023.09.01. – 2025.06.30.	2025.06.30.
2025.07.01. – 2025.08.31.	2025.08.31.

The Project Partner is entitled to submit a financial report concerning the following periods until the date defined below.

Reporting period	Deadline of submission of the report
01.09.2023 – 30.06.2025	30.06.2025
01.07.2025.- 31.08.2025	31.08.2025

- A Projekt Partner pénzügyi elszámolása tartalmazza mindazon dokumentumokat és információkat, melyek alapján a Koordinátor a Projekt Partnert megillető támogatásra vonatkozó pénzügyi beszámolót a TKA részére megfelelően be tudja nyújtani, így különösen az elszámolni kívánt költségekhez az alátámasztó dokumentumok hitelesített másolati példányát, a beszámolóhoz szükséges excel táblázat Projekt Partner vonatkozásában kitöltött változatát.
- A Projekt Partner vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a TKA által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget a folyósított támogatásnak a Koordinátor bankszámlájára való megérkezését követő **30 munkanapon belül** munkanapon belül folyósítja a Projekt Partner által megadott bankszámlaszámra.
- A Projekt Partnert jelen Megállapodás alapján **12 468 euró** támogatás illeti meg, melyből **9 974,4 euró** összegű előleg kerül folyósításra. Ezt az összeget a Koordinátor a számára folyósított előleg bankszámlájára való megérkezését követő 30 munkanapon belül folyósít a Projekt Partner részére. A fennmaradó támogatási összeg a projekt záró beszámolójának elfogadása után kerül folyósításra.
- The financial report of the Project Partner shall contain all the documents and information on the basis of which the Coordinator can submit the payment claims to the TPF referring to the grant that the Project Partner is entitled to, especially the excel table which is needed for the report with the costs to be settled for and the documents justifying the incurred expenditures and the certified copies.
- The Coordinator undertakes to transfer the grant amount to the bank account given by the Project Partner which is settled by the Project Partner according to the interim and final payment claims, approved by the TPF and related to the Project Partner within **30 working days** working days after the receipt of the grant on the bank account of the Coordinator.
- The Project Partner is entitled to a grant of **12 468 EUR** under this Agreement, of which an advance of **9 974,4 EUR** will be paid.
The advance will be paid to the Project Partner by the Coordinator within 30 working days of the date of receipt of the advance payment into the bank account of the Project Partner. The balance of the grant will be paid after approval of the final project report.

7. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből származó támogatásaiknak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a felhasználás mindenkoris tételes ellenőrzését.
8. Abban az esetben, amennyiben a TKA a már kifizetett előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.
7. The Parties are obliged to keep an analytical records of the nature, value, amount and use of the grant received by the Parties based on which any support originating from the state budget or other state sources and other revenues may be recorded separately from the grant provided in the framework of the Project and which allow for the itemised check of the expenditures at any time.
8. In case the TPF reclaims an already disbursed advance payment or grant from the Coordinator, the Project Partner shall undertake the obligation to repay in five working days following the receipt of the call for repayment that part of the reimbursable grant that is due to a default attributed to the Project Partner.



VI. A keletkezett dokumentumok nyilvántartása, megőrzése, kötelezettségek az ellenőrzések-során

1. A Felek biztosítják a Projekt végrehajtásához kapcsolódó, tevékenységükkel összefüggésben keletkező nyomtatott és elektronikus formátumú dokumentumok átlátható, elkülönített rendben történő nyilvántartását és archiválását, és lehetővé teszik az azokba való betekintést az erre jogosult szervek részére.
2. A Megállapodás alapján a Projekt végrehajtásával összefüggésben keletkezett dokumentumok eredeti példányának megőrzéséért minden esetben azon Fél felel, akinek tevékenységével összefüggésben az adott dokumentum keletkezett. A Projekt Partner köteles a nála keletkező, a Projekt szakmai és pénzügyi végrehajtásával összefüggő, a Projekt megvalósításának és a támogatás felhasználásának alátámasztását biztosító dokumentumokat általa hitelesített másolati példányban a Koordinátor rendelkezésére bocsátani.
3. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Projekt végrehajtásának, illetve a támogatás felhasználásának ellenőrzését minden erre jogosított szerv, illetve általuk meghatalmazott szervezet vagy személy részére – késedelem nélkül – lehetővé teszik. Felek kifejezetten vállalják, hogy az ellenőrző szervezetekkel együttműködnek, haladéktalan, teljes, minden korlátozástól mentes hozzáférést biztosítanak az ellenőrzések szempontjából releváns információkhoz, dokumentumokhoz, személyekhez.

VI. Registration and record-keeping of the created documents, control-bearing liabilities

1. The Parties shall ensure the record keeping and archiving of printed and electronic documents created in relation to the Project implementation and to their actions in a transparent and separate system and provide access to them for duly authorized agencies.
2. Based on the Agreement, in all cases that Party shall be responsible for the keeping of the original documents, in relation to whose activity the given document was generated. The Project Partner is obliged to make all the documents available to the Coordinator as certified copies created at the Project Partner which is related to the professional and financial implementation of the Project, and justify the implementation of the Project and the use of the grant.
3. The Parties shall undertake to allow without delay all duly authorised agencies and organisations and parties empowered by them to control the implementation of the project and the use of the grants. The Parties expressly undertake to cooperate with the organizations performing the controls, and to provide prompt, full and unimpeded access to all information, documents, persons, relevant to the audit or verification taking place.

VII. A Partnerségi Megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése

1. Jelen Megállapodás módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva érvényes.
2. Jelen Megállapodás határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Megállapodásból és a Projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Megállapodást a I.2. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel;
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő azonnali hatályú felmondással.
3. A Megállapodás megszüntetésére irányuló szándékaról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a Megállapodás megszűnéséből eredően szükséges módosítását. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így módosított feltételekkel is támogatható lett volna. Amennyiben a jelen Megállapodás megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen Megállapodás V.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.

VII. Amendment, Cessation, Termination of the Partnership Agreement

1. The amendment of the Agreement shall be effective only in writing provided that the Parties mutually agree on it and that it is signed by the duly authorised representatives of the Parties.
2. The Agreement is concluded for a definite period and will terminate upon fulfilment of the obligations of the Parties arising from the Agreement and the Project. The Parties may terminate the Agreement before the expiry of the date according to the point I.2. only in duly justified cases. The methods of termination are the followings:
 - a. mutual agreement;
 - b. immediate effect termination with a one-sided law declaration addressed to the other Party in case of a severe breach of the contract by the other Party.
3. The Coordinator is obliged to immediately inform the TPF about its intention towards the termination of the Agreement and has to initiate the amendment of the GA that is necessary because of the termination of the Agreement. The Parties accept that the GA can only be modified, if the granted activity could also have been supported with these amended terms. If the termination of the Agreement results in the cancellation of the GA by the TPF and as a result of this the Coordinator is obliged to repay the grant, the provision of the point V.7. remains in force until the fulfilment of the repayment obligation.

4. A Megállapodásnak a Projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen Megállapodás alapján a Projekt Partnert illető jogok és kötelezettségek.

VIII. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen Megállapodás alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Megállapodásból eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Megállapodással kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

IX. A meglévő információkhoz és jogokhoz, valamint az eredményekhez kapcsolódó jogokra és kötelezettségekre vonatkozó rendelkezések

1. A tevékenység keretében elért eredmények tulajdonjoga a Feleket illeti meg, azt a támogatást nyújtó hatóság nem szerzi meg.

A Felek között létrejövő bármely megállapodás nem sértheti a TSZ 4. fejezet 2. szakasz 16. cikkében foglaltakat, különös tekintettel a 16.3. pontban rögzített, a TKA mint támogatást nyújtó hatóság - az érintett iparjogvédelmi jogok vagy szellemi tulajdonjogok teljes időtartamára érvényes - felhasználási jogára vonatkozó rendelkezésekre.

2. A Felek előzetesen (TSZ 2. sz. melléklet) rögzítették a TSZ megkötésekor már fennálló iparjogvédelmi és szellemi tulajdonjogokat, azok jogosultjainak megnevezésével, továbbá nyilatkozatot tettek arról, hogy az érintett jogosultaktól a szükséges felhasználási és egyéb engedélyeket beszerezték.

4. In case of the termination of the Agreement before the termination of the obligations of the Project, the rights and obligations of the Project Partner based on the Agreement shall be transferred to the Coordinator.

VIII. Dispute Resolution

1. The Parties shall endeavour to settle any of their disagreement or dispute arising from this Agreement in a peaceful way, through negotiations, out of court, through arrangement and direct negotiation.
2. Should such negotiations between the Parties fail, then they shall submit themselves and in the case of all issues related to the Agreement, the Hungarian law shall prevail.

IX. Provisions relating to rights and obligations concerning background information, rights and results

1. Ownership of the results obtained under the action shall be vested in the Parties and shall not be acquired by the granting authority.

Any agreement concluded between the Parties shall be in accordance with the provisions of Article 16 of Section 2 of Chapter 4 of the GA, in particular the provisions on the right of use of the TPF as granting authority for the entire duration of the industrial property rights or intellectual property rights concerned, as set out in point 16.3.

2. The Parties have recorded in advance (Annex 2 to the GA) the industrial property rights and intellectual property rights already existing at the time of the conclusion of the GA, with the names of the holders thereof, and have made a declaration that they have obtained the necessary licences and other authorisations from the holders concerned.

A TSZ megkötését követően létrejött eredmények tulajdonjogáról a Felek külön megállapodásban rendelkeznek

The ownership of the results obtained after the conclusion of the GA shall be the subject of a separate agreement between the Parties.

X. Adatvédelem, Titoktartás

1. A Felek kölcsönösen együttműködnek a személyes adatok védelme tekintetében, betartva az Európai Parlament és a Tanács (EU) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 sz. rendelet (általános adatvédelmi rendelet /GDPR) rendelkezéseit.
2. A Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a projekt megvalósítása során bármely Projekt Partner valamely információt, dokumentumot érzékeny információnak minősít, ezt a tényt a Koordinátor az információ TKA felé való közlésekor írásban jelzi. Ezzel egyidejűleg a Koordinátor – a Projekt Partnerek kérésére – kezdeményezheti a TKA-nál az érzékenynek minősített információknak az előírtnál (TSZ adatlap 6. pont) hosszabb ideig történő bizalmas kezelését.

Amennyiben a Felek minősített adatokat tartalmazó eredményeket hoznak létre, azt a Koordinátor útján jelzik a TKA felé, és egyeztetik a TKA-val az ilyen eredmény benyújtására vonatkozó különleges eljárás menetét.

A titoktartás nem terjedhet ki a közérdekű adatokra és a közérdekből nyilvános adatokra, csak amennyiben arra a GDPR

X. Data protection, Confidentiality

1. The Parties shall cooperate with each other in the framework of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the protection of individuals with regard to the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC. No. 2016/679 (General Data Protection Regulation / GDPR)
2. The Parties agree that if during the implementation of the Project any Project Partner classifies any information or document as sensitive information, the Coordinator shall indicate this fact in writing when communicating the information to TPF. At the same time, the Coordinator may, at the request of the Project Partners, initiate the TPF to keep the information classified as sensitive confidential for a longer period than required (point 6 of the GA data sheet).

If the Parties generate results containing classified data, they shall notify the TPF through the Coordinator and agree with the TPF on the specific procedure for the submission of such results.

Confidentiality may not extend to data of public interest and public data in the public interest, except where permitted by the GDPR Regulation and Act CXII of 2011 on the



rendelet, továbbá az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény lehetőséget ad.

Az érzékenynek minősített információk és a minősített adatok kezelésére egyebekben a TSZ 4. fejezet 2. szakasz 13. cikke irányadó.

of Right to Informational Self-Determination and Freedom of Information.

The treatment of sensitive information and classified data is otherwise governed by Article 13 of Section 2 of Chapter 4 of the Grant Agreement.

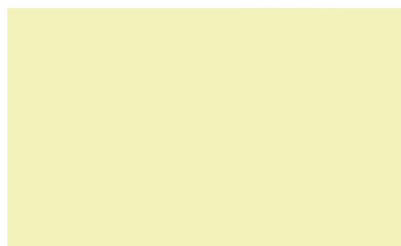


XI. Záró rendelkezések

1. Jelen Megállapodás Felek aláírását követően lép hatályba és a TSZ megszűnéséig hatályban marad.
2. A jelen Megállapodás 22 oldalon, 4 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek elolvasás és kölcsönös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írnak alá.

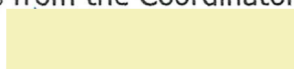
Kelt: 2024. 06. 04.

Koordinátor részéről/ On behalf of the Coordinator



Dr. Pajtókné Dr. Tari Ilona
rektor/rektor

Ellenjegyzések a Koordinátor részéről/
Countersigns from the Coordinator:



Lengyelné dr. Molnár Tünde
szakmai ellenjegyzés/ professional countersign



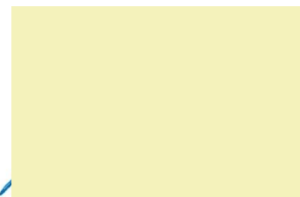
pénzügyi ellenjegyzés/
financial countersign

XI. Final Provisions

1. The Agreement enters into force following its signature by the Parties and remains in force until the termination of the GA.
2. The Agreement, consisting of 22 pages was prepared in 4 original copies, fully identical in format and content, which has been read and mutually interpreted and then signed approvingly by the Parties as a document fully reflecting their will and intentions.

Date: 14. 5. 2024

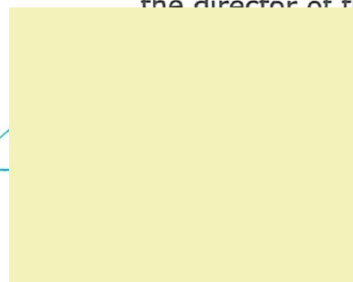
On behalf of the Project Partner



rektor



Biró Andrea Barbara
gazdasági főigazgató jóváhagyás/ approval of
the director of finance



és/
sign

I. számú melléklet

Szakmai vállalások

Jelen dokumentum tartalmazza a Projekt Partner által tett, a projektben vállalt szakmai teljesítéseket, az alábbiak szerint:

- Minimum 10 fő részvétele a Koordinátor által szervezett kapcsolódó szakmai rendezvényen (konferencia vagy szakmai workshop).
- Minimum 1 db publikáció közzététele az EKKE által szervezett konferenciához kapcsolódó konferenciakötetben (AgriaMédia kötet. Várható megjelenése: 2024 nyár).
- minimum 8 fő részvétele 30 órás „Lego robotok az oktatásban” képzésen Egerben, vállalva, hogy a képzés keretében elkészített óraterveket, módszertani leírásokat nyílt hozzáféréssel közzéteszük a projekt honlapján
- 2 db „oktatási környezet digitalizálása, Lego robotok az oktatásban” szakmai továbbképzés szervezése minimum 20 fő szlovák pedagógus részére
- Lego tanterem kialakítása
- Bekapcsolódás az online mentorálási rendszerbe.
- Módszertani gyűjtemény elkészítésében való részvétel (óratervek + módszertani leírások, jó gyakorlatok)
- Hatáselemzés elkészítésében való részvétel (régióra vonatkozó elemzés, önreflexiók, félig strukturált interjúk, elégedettségmérések).

Annex I.

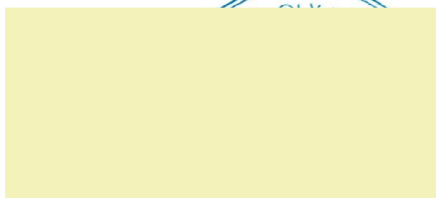
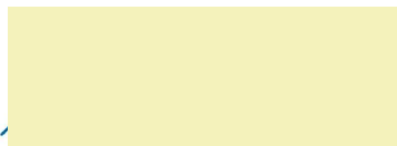
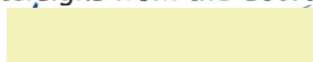
Professional commitments

This document contains the professional deliverables undertaken by the Project Partner in the project, as follows:

- Participation of a minimum of 10 people in a related professional event (conference or workshop) organised by the Coordinator.
- Minimum 1 publication in the AgriaMédia conference book (expected launch: summer 2024)
- Participation of a minimum of 8 people in a 30-hour training course on "Lego robots in education" in Eger, committing to publish the lesson plans and methodological descriptions prepared in the framework of the training course on the project website with open access.
- Organisation of 2 professional training courses „Digitalisation of the educational environment, Lego robots in education” for at least 20 Slovak teachers
- Development of a Lego classroom
- Participation in the online mentoring system.
- Participation in the preparation of methodological collections (lesson plans + methodological descriptions, good practices)
- Participation in the preparation of an impact assessment (regional analysis, self-reflections, semi-structured interviews, satisfaction surveys).

Kelt/Date: 2024. 06. 04.

Date: 14. 5. 2024

Koordinátor részéről/ On behalf of the
Coordinator**Dr. Pajtókné Dr. Tari Ilona**
rektor/rectorOn behalf of the Project
Partner**rektor/rector**Ellenjegyzések a Koordinátor részéről/
Countersigns from the Coordinator:Lengyelné dr. Molnár Tünde
szakmai ellenjegyzés/ professional countersignpénzügyi ellenjegyzés/
financial countersign

legal countersign

Biró Andrea Barbara
gazdasági főigazgatói jóváhagyás/ approval of
the director of finance